



VNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA



UNIVERSITY OF  
CANBERRA

**CONVENIO MARCO DE  
COLABORACIÓN**

ENTRE LA

**UNIVERSITY OF CANBERRA  
(AUSTRALIA)**

Y LA

**UNIVERSITAT DE VALÈNCIA  
(ESPAÑA)**

**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING**

BETWEEN THE

**UNIVERSITY OF CANBERRA  
(AUSTRALIA)**

AND THE

**UNIVERSITAT DE VALÈNCIA  
(SPAIN)**

**REUNIDOS**

Por una parte,

El Professor Paddy Nixon, en su condición de Vice-Chancellor y Presidente de la University of Canberra, con domicilio social en Bruce ACT, de Canberra, Australia, con código postal 2617, actuando en nombre y representación de la mencionada Universidad, y legitimado para la firma del presente convenio en virtud de su nombramiento,

Y por la otra parte,

La. Dra. María Vicenta Mestre Escrivà, en su condición de Rectora de la Universitat de València (Estudi General), con domicilio social en la Avenida de Vicente Blasco Ibáñez número 13 de la ciudad de València, España, con código postal 46010, actuando en nombre y representación de la mencionada Universidad, y legitimada para la firma del presente convenio en virtud del artículo 94 de los Estatutos de la Universitat de València, y facultada a partir de su nombramiento por el Decreto 25/2022, de 11 de marzo, del Consell de la Generalitat Valenciana (Diario Oficial de la Generalitat Valenciana, D.O.G.V., número 9297, de 14 de marzo de 2022),

Ambos rectores se reconocen mutuamente capacidad  
jurídica suficiente  
para la firma del presente documento, por lo que

**EXPONEN**

**ENTERED INTO BY AND BETWEEN**

The first party,

Professor Paddy Nixon, in his capacity as Vice-Chancellor and President of the University of Canberra, with registered office at Bruce ACT, Canberra, Australia, postcode 2617, acting for and on behalf of the aforementioned University, and entitled to sign this agreement by virtue of his appointment,

and, the other party,

Dr. María Vicenta Mestre Escrivà, in her capacity as Rector of the Universitat de València (Estudi General), with registered office at Avenida de Vicente Blasco Ibáñez number 13 in the city of Valencia, Spain, postcode 46010, acting on behalf of the aforementioned University, and entitled to sign this agreement by virtue of article 94 of the Statutes of the Universitat de València, and authorised upon her appointment by Decree 25/2022, of 11 March, of the Council of the Regional Government of Valencia (Official Gazette of the Valencian Community, D.O.G.V., number 9297, of 14 March 2022),

Both rectors mutually recognise  
legal capacity  
for the signing of this document, and hereby

**DECLARE**



**PRIMERO:** Que la Universidad de Canberra, fundada en 1967 como Colegio de Educación Avanzada y que obtuvo la condición de Universidad en 1990, es una institución pública, con personalidad jurídica y con los derechos reconocidos por la Ley Constitucional del Commonwealth de Australia de 1901 y el resto de normas que le son aplicables.

**SEGUNDO:** Que la Universidad de Canberra, de acuerdo con el artículo 6 de la Ley de la University of Canberra de 1989 tiene como funciones primordiales transmitir y hacer avanzar los conocimientos mediante una enseñanza y una investigación de máxima calidad, fomentar los estudios y la investigación, conceder y otorgar títulos, diplomas y certificados, proporcionar oportunidades para la obtención de cualificaciones de educación superior, así como desarrollar y proporcionar servicios culturales, deportivos, profesionales, técnicos y vocacionales a la comunidad, participando en el discurso público y en actividades de extensión universitaria.

**TERCERO:** Que la Universidad de Canberra, tal y como se recoge en el artículo 7 de la Ley de la University of Canberra, tiene como objetivo implementar los valores de servir a la escolarización y educación del pueblo australiano, responder a las necesidades de Australia, así como los de equidad e integridad, eficiencia y efectividad, responsabilidad en el ejercicio de sus funciones y compromiso, mediante la educación y la investigación, con la reconciliación con los aborígenes y con los Isleños del estrecho de Torres.

**CUARTO.** Que la Universitat de València, fundada en 1499, es una Institución de Derecho Público, con personalidad jurídica y patrimonio propios, y con los derechos reconocidos por la Constitución Española y demás leyes vigentes.

**QUINTO.** Que la Universitat de València, de acuerdo con el artículo 3 de sus Estatutos, tiene como misión impartir las enseñanzas necesarias para la formación de los estudiantes, la preparación para el ejercicio de actividades profesionales o artísticas y la obtención, en su caso, de los títulos académicos correspondientes, así como para la actualización permanente del conocimiento y de la formación de su personal y del profesorado en todos los niveles de enseñanza; fomenta la investigación, tanto básica como aplicada, y el desarrollo científico y tecnológico; es una institución difusora de cultura y facilita, estimula y acoge las actividades intelectuales y críticas en todos los campos de la cultura y del conocimiento.

**ONE.** That the University of Canberra, founded in 1967 as a College of Advanced Education and which obtained the status of University in 1990, is a public institution, with legal personality and with the rights recognised by the Commonwealth of Australia Constitution Act of 1901 and all other applicable laws.

**TWO.** That the University of Canberra, in accordance with Article 6 of the University of Canberra Act 1989, has the main functions of transmitting and advancing knowledge through teaching and research of the highest quality, promoting studies and research, granting and awarding degrees, diplomas and certificates, providing opportunities for obtaining higher education qualifications, as well as developing and providing cultural, sporting, professional, technical and vocational services to the community, and participating in public discourse and university outreach activities.

**THREE.** That the University of Canberra, as stated in article 7 of the University of Canberra Act, aims to implement the values of serving the schooling and education of the Australian people, responding to the needs of Australia, as well as those of equity and integrity, efficiency and effectiveness, responsibility in the exercise of its functions and commitment, through education and research, to reconciliation with Aboriginal people and Torres Strait Islanders.

**FOUR.** That the Universitat de València, founded in 1499, is an Institution of Public Law, with legal personality and assets, and with the rights recognised by the Spanish Constitution and other laws in force.

**FIVE.** That the Universitat de València, in accordance with article 3 of its Statutes, has aims to impart the necessary teaching for the training of students, preparation for the exercise of professional or artistic activities and obtaining, where appropriate, the corresponding academic degrees, as well as the continuous updating of the knowledge and training of its staff and teachers at all levels of education. It promotes both basic and applied research and scientific and technological development, and it is an institution that disseminates culture and facilitates, stimulates and welcomes intellectual and critical activities in all fields of culture and knowledge.



VNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA



UNIVERSITY OF  
CANBERRA

**SEXTO.** Que la Universitat de València, tal y como se expresa en los artículos 3 y 4 de sus Estatutos, en cumplimiento de las funciones anteriormente expuestas, tiene presente la armonía de los saberes originados en el desarrollo del pensamiento humano y destinados al perfeccionamiento de las personas y de su convivencia en una sociedad plural y democrática en cuyo seno la Universidad está al servicio del desarrollo intelectual y material de los pueblos, del progreso del conocimiento, de la paz, de la igualdad entre las mujeres y los hombres y de la defensa ecológica del medio ambiente.

**SÉPTIMO.** Que ambas universidades comparten una visión de excelencia en la investigación, aplicando los resultados de las actividades investigadoras a la actividad docente.

**OCTAVO.** Que ambas universidades comparten una visión de internacionalización como factor importante para el desarrollo tanto de la actividad docente como investigadora, así como de las personas que forman parte de las respectivas comunidades universitarias.

Por lo que, en virtud de lo anteriormente expuesto, ambas universidades

## CONVIENEN

Incrementar las relaciones, unir esfuerzos y establecer normas amplias de actuación que permitan, dentro de un marco preestablecido, los contactos y colaboraciones de acuerdo con las siguientes

## CLÁUSULAS

### PRIMERA. FINALIDAD DEL ACUERDO MARCO

Este Convenio Marco de Colaboración incorpora el entendimiento de las Partes en relación con el establecimiento de un marco general de cooperación bajo el cual ambas partes explorarán actividades de colaboración mutuamente beneficiosas (Colaboración).

**SIX.** That the Universitat de València, as expressed in articles 3 and 4 of its Statutes, in compliance with the aforementioned functions, acknowledges the concordance of knowledge originating in the development of human thought and aimed at the improvement of people and their coexistence in a plural and democratic society, within which the University is at the service of the intellectual and material development of peoples, the progress of knowledge, peace, equality between women and men and the ecological defence of the environment.

**SEVEN.** That both universities share a vision for excellence in research, applying the results of research activities to teaching activity.

**EIGHT.** That both universities share a vision for internationalisation as an important factor for the development of both teaching and research activity, as well as for those who are part of the respective university communities.

Therefore, by virtue of the foregoing, both universities

## HEREBY AGREE

To increase relationships, join efforts and establish broad standards of action that allow, within a pre-established framework, contact and collaboration in accordance with the following

## CLAUSES

### ONE. PURPOSE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (MOU) sets out the understanding of the Parties in relation to the establishment of a general framework of cooperation under which both parties will explore mutually beneficial, collaborative activities (Collaboration).



Los términos de este Convenio Marco no pretenden crear ningún derecho u obligación jurídicamente vinculante (contractual o de otro tipo) entre ninguna las Partes, independientemente de cómo se expresen dichos términos en este Convenio.

El objeto del presente acuerdo es el establecimiento de un marco de actuación que se desarrollará a través de convenios específicos y que permitirán la colaboración entre la Universidad de Canberra y la Universitat de València en actividades de:

- a. Programas conjuntos de formación y educación;
- b. Movilidad de estudiantes y de personal universitario;
- c. Investigación conjunta en ámbitos de interés y capacidad mutuos;
- d. creación cultural, su difusión, y divulgación científica.

## SEGUNDA. CONVENIOS ESPECÍFICOS DE COLABORACIÓN

Las partes reconocen que pretenden cooperar para realizar los objetivos establecidos en este Convenio Marco.

Cada programa de actuación en el marco de este Convenio será objeto de un Convenio o Contrato Específico jurídicamente vinculante. En cada uno de los mismos se deberá especificar:

- a. la línea de colaboración referida al presente Convenio Marco;
- b. la descripción de las actividades a realizar;
- c. la descripción de los públicos a que se dirigen las actividades descritas;
- d. la identificación de las estructuras universitarias responsables del desarrollo y gestión de las actividades correspondientes;
- e. las personas responsables, de cada parte, de ejecución de las actividades a realizar;
- f. los medios materiales y humanos a implementar en el desarrollo de las actividades;
- g. los aspectos relativos a la financiación o coste de las actividades;
- h. los plazos de ejecución de las actividades;
- i. las cláusulas que se consideren necesarias para la correcta regulación de la colaboración.

The terms of this MOU are not intended to create any legally binding rights or obligations (in contract or otherwise) between any Party, irrespective of how those terms are expressed in this MOU.

The purpose of this agreement is to establish a framework for action that will be developed through specific agreements and that will allow collaboration between the University of Canberra and the Universitat de València in activities for:

- a. Joint training and education programs;
- b. student and university staff mobility;
- c. joint research in areas of mutual interest and capacity;
- d. cultural creation, its communication, and scientific dissemination.

## TWO. SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENTS

The Parties acknowledge that they intend to co-operate to realise the objectives set out in this MOU.

Each programme of action within the framework of this Agreement will be subject to a separate legally binding Specific Agreement or Contract. In each one, the following must be specified:

- a. The line of collaboration referred to in this Memorandum of Understanding;
- b. A description of activities to be carried out;
- c. A description of the target audiences of the activities described;
- d. Identification of the university structures responsible for the development and management of the corresponding activities;
- e. The persons responsible, for each party, for carrying out the planned activities;
- f. The material and human resources to be implemented in the development of the activities;
- g. Aspects relating to the financing or cost of the activities;
- h. The periods for carrying out the activities;
- i. The clauses deemed necessary for the proper regulation of the collaboration;



Cada convenio específico deberá ser sometido a la firma de ambas partes.

Each Specific Agreement must be signed by both parties.

### TERCERA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Para facilitar la elaboración, el seguimiento y cumplimiento de los convenios específicos se debe constituir una Comisión de Seguimiento, integrada por ambas universidades, para lo que cada institución nombrará un representante.

La Comisión de Seguimiento debe constituirse dentro de los 30 (treinta) días naturales posteriores a la firma del convenio.

### THREE. MONITORING COMMITTEE

To facilitate the preparation, monitoring and fulfilment of the Specific Agreements, a Monitoring Committee, composed of both universities, must be constituted and each institution will appoint one representative.

The Monitoring Committee must be constituted within 30 (thirty) calendar days of the signing of the agreement.

#### 1. Funciones de la Comisión de Seguimiento

Son funciones de la Comisión de Seguimiento del Convenio:

- a. Proponer posibilidades de colaboración entre ambas universidades, elevando las propuestas en cada una de las universidades a los órganos correspondientes;
- b. Preparar los Convenios Específicos de ejecución de este Convenio Marco sobre las materias seleccionadas, dentro de las modalidades de colaboración que establece la cláusula segunda del presente Convenio, y una vez aceptadas por los órganos correspondientes de cada universidad las propuestas de desarrollo específicas del presente convenio;
- c. Realizar el seguimiento de los Convenios Específicos que se suscriban;
- d. Aclarar y decidir todas las dudas que se puedan plantear respecto a la interpretación, desarrollo y ejecución del presente Convenio y de los Convenios Específicos que, en el marco de colaboración establecido, se desarrollen;
- e. Resolver los problemas de interpretación que puedan surgir sobre este Convenio;
- f. Dar cumplimiento a la finalidad establecida en la cláusula primera de este Convenio.

#### 2. Reuniones de la Comisión de Seguimiento

La Comisión de Seguimiento se reunirá cuando cualquiera de las dos partes así lo solicite.

En cualquier caso, la Comisión de Seguimiento debe reunirse dos veces al año, para realizar el

#### 1. Functions of the Monitoring Committee

The functions of the Agreement Monitoring Committee are the following:

- a. Propose possibilities for collaboration between the two universities, taking the proposals to the corresponding bodies in each university;
- b. Prepare the Specific Agreements on the selected subjects for the implementation of this MOU, within the forms of collaboration established in the second clause of this Agreement and once the specific development proposals of this Agreement have been accepted by the corresponding bodies of each university;
- c. Monitor the Specific Agreements that are signed;
- d. Clarify and resolve all doubts that may arise regarding the interpretation, development and execution of this Agreement and the Specific Agreements that are developed within the established collaboration framework;
- e. Resolve any problems that may arise regarding the interpretation of this Agreement;
- f. Comply with the purpose established in the first clause of this Agreement

#### 2. Monitoring Committee meetings

The Monitoring Committee will meet when either party so requests.

In any case, the Monitoring Committee must



seguimiento de las actividades desarrolladas al amparo del mismo.

meet once a year to monitor the activities carried out under it.

#### **CUARTA. VIGENCIA DEL CONVENIO**

La vigencia de este acuerdo comienza desde la fecha de firma del convenio.

De acuerdo con lo establecido en la normativa española de aplicación a las universidades públicas, la vigencia del convenio es de 2 (dos) años, prorrogables, de acuerdo con lo establecido en el artículo 40.h.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, por un período igual, siempre que las partes acuerden expresamente esta prórroga, sin perjuicio de las cláusulas de resolución del Convenio.

#### **QUINTA. MODIFICACIÓN DEL CONVENIO**

Cualquier modificación del presente Convenio deberá producirse por mutuo acuerdo de las partes y ser aprobada por los órganos de gobierno que, en cada universidad, han autorizado la firma del mismo.

#### **SEXTA. RESOLUCIÓN DEL CONVENIO**

Este Convenio se puede extinguir por las siguientes causas:

1. Por decisión de una de las partes firmantes, con la denuncia expresa y por escrito a la otra parte. Esta comunicación debe realizarse con una antelación de 2 (dos) meses previos a la resolución del mismo;
2. Por la imposibilidad sobrevenida del cumplimiento de las actividades contenidas en el Convenio;
3. Por las causas previstas en la legislación española de aplicación a las universidades públicas: artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **SÉPTIMA. NATURALEZA JURÍDICA DEL CONVENIO**

Los términos de este Convenio Marco no pretenden crear ningún derecho u obligación jurídicamente vinculante (contractual o de otro tipo) entre ninguna las Partes, independientemente de cómo se expresen dichos términos en este Convenio.

#### **OCTAVA. CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS**

Ambas partes se comprometen a adoptar las medidas oportunas para respetar la confidencialidad y asegurar el

#### **FOUR. VALIDITY OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

The terms of this Agreement commences from the date of signature of the agreement.

In accordance with the provisions of the Spanish regulations applicable to public universities, the validity of the Agreement is 3 (three) years, which is extendable, in accordance with the provisions of article 40.h.1 of Law 40/2015, of 1 October, on the Legal Regime of the Public Sector, for an equal period, provided that the parties expressly agree to this extension, without prejudice to the termination clauses of the Agreement.

#### **FIVE. AMENDMENT TO THE AGREEMENT**

Any amendments to this Agreement must occur by mutual agreement of the parties and be approved by the governing bodies that, in each university, have authorised the signing of the same.

#### **SIX. TERMINATION OF THE CONTRACT**

This Agreement may be terminated for the following reasons:

1. By decision of one of the signatory parties, with the express notice of termination in writing to the other party. This communication must be made 2 (two) months prior to its termination;
2. Due to the impossibility of carrying out the activities contained in the Agreement;
3. For the reasons provided for in Spanish legislation applicable to public universities: Article 51 of Law 40/2015, of 1 October, on the Legal Regime of the Public Sector.

#### **SEVEN. LEGAL NATURE OF THE AGREEMENT**

The terms of this MOU are not intended to create any legally binding rights or obligations (in contract or otherwise) between any Party, irrespective of how those terms are expressed in this MOU.

#### **EIGHT. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION**

Both parties undertake to adopt the appropriate measures to respect confidentiality and ensure the processing of



tratamiento de los datos de carácter personal en todos los supuestos en que se pueda producir dicho tratamiento, cesión o comunicación de datos entre las partes en ejecución de lo que se dispone en este Convenio, debiendo señalar que la Universidad de Canberra no cumple plenamente, en el momento de la firma de este Convenio, con el Reglamento General de Protección de Datos de la Unión Europea, así como con la normativa española de protección de datos (Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre) en materia de protección de datos de carácter personal, dado que la legislación pertinente aplicable en Australia difiere de la de la Unión Europea y España. Cumplir con esta plena conformidad- de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo referido al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y con la normativa española de protección de datos (Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, resto de normativa vigente en materia de protección de datos personales),- requerirá una mayor investigación por parte de la Universidad de Canberra y será un requisito condicional de cualquier acuerdo jurídicamente vinculante separado posterior que sea necesario para emprender cualquier proyecto de colaboración derivado de este Convenio.

#### **NOVENA. TRANSPARENCIA**

De acuerdo con lo establecido en la normativa española (Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, así como la respectiva ley de transparencia autonómica y normativa de desarrollo), y en nombre de un adecuado cumplimiento de las exigencias de publicidad activa en relación a la publicación de los convenios, el presente Convenio será objeto de publicación en el portal de transparencia autonómico y en las correspondientes sedes electrónicas o páginas web de las partes firmantes.

#### **DÉCIMA. COMUNICACIÓN Y PROPIEDAD INTELECTUAL**

Las cláusulas de este Convenio no suponen, en ningún caso, la cesión o transmisión de cualquier derecho sobre marcas, patentes o cualquier tipo de propiedad intelectual o industrial de titularidad de cualquiera de las partes firmantes.

personal data in all cases in which such processing, transfer or communication of data may occur between the parties in execution of the provisions of this Agreement, noting that the University of Canberra is, at the time of signing this MOU, not fully compliant with the European Union's General Data Protection Regulation as well as Spanish data protection regulations (Organic Law 3/2018, of 5 December) regarding the protection of personal data given that the relevant legislation applicable in Australia differs to that of the European Union and Spain. Meeting this full compliance in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and with the Spanish data protection regulations (Organic Law 3/2018, of 5 December, on the Protection of Personal Data and Guarantee of Digital Rights, other current regulations on the protection of personal data), will require further investigation by the University of Canberra and be a conditional requirement of any subsequent separate legally binding agreement as necessary to undertake any collaboration projects arising from this MOU.

#### **NINE. TRANSPARENCY**

In accordance with the provisions of Spanish regulations (Law 19/2013, of 9 December, on Transparency, Access to Public Information and Good Governance, as well as the respective regional transparency law and implementing regulations), and for adequate compliance with the requirements of active advertising in relation to the publication of the agreements, this Agreement will be published on the regional transparency portal and on the corresponding electronic offices or websites of the signatory parties.

#### **TEN. COMMUNICATION AND INTELLECTUAL PROPERTY**

The clauses of this Agreement do not imply, in any case, the assignment or transmission of any rights regarding trademarks, patents or any type of intellectual or industrial property owned by any of the signatory parties.



VNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA



UNIVERSITY OF  
CANBERRA

La utilización de los elementos de marca corporativa de las partes se ajustará a las necesidades de desarrollo de las actividades, haciéndose constar el carácter de participación de cada una de ellas, y será autorizado por las respectivas estructuras responsables de la comunicación organizacional, que deberán autorizar las acciones de comunicación en general, y de promoción en particular, de las actividades desarrolladas al amparo de este Convenio.

El presente Convenio no afecta a la titularidad de la propiedad intelectual (PI) de las Partes.

Cuando proceda, las Partes colaborarán de buena fe para garantizar la celebración de acuerdos independientes y jurídicamente vinculantes para proteger la propiedad intelectual creada en relación con el presente Convenio.

Con sujeción a cualquier acuerdo de este tipo entre las Partes, la propiedad y los derechos sobre cualquier PI creada en relación con este Convenio subsistirán con la Parte que haya creado dicha propiedad.

El uso no autorizado de los elementos distintivos de cada una de las partes, protegidos por los derechos de propiedad intelectual, industrial, o de marca, facultará a cualquiera de las partes a instar la resolución del presente convenio, sin perjuicio de la correspondiente indemnización de daños y perjuicios.

Firmado en la ciudad de Canberra, a 4 de Diciembre de 2023,

La Rectora de la Universitat de València

Dra. M<sup>a</sup> Vicenta Mestre Escrivá



The use of the corporate brand elements of the parties will be adjusted to the needs of the development of the activities, stating the nature of involvement of each one, and will be authorised by the respective structures responsible for organisational communication, which must authorise communication in general, and for the specific promotion of the activities carried out under this Agreement.

This MOU does not affect the ownership of any of the Parties' intellectual property (IP).

Where appropriate, the Parties will work together in good faith to ensure that separate and legally binding agreements are entered to protect any IP created in connection with this MOU.

Subject to any such agreement between the Parties, ownership and rights in any IP created in connection with this MOU will subsist with the Party who created such property.

The unauthorized use of the distinctive elements of each of the parties, protected by intellectual, industrial or trademark property rights, will entitle either party to urge the termination of this agreement, without prejudice to the corresponding compensation for damages.

Signed in the city of Canberra, on 4th December 2023.

Acting Vice-Chancellor and President de la University of Canberra

Professor Lucy Johnston